# « Au “Poly” de Zurich : le professeur Preiswerk parle du laboratoire atomique », *La Tribune de Genève* (25 février 1954)[[1]](#footnote-1)

[fr] L’article, reprenant probablement un communiqué de presse, présente l’exposé du professeur Preiswerk à l’École polytechnique fédérale de Zurich sur le futur laboratoire européen de physique nucléaire à Genève, projet lancé cinq ans plus tôt à Lausanne. Sont détaillés les objectifs scientifiques (étude des mésons grâce à un synchrocyclotron et à un proton-synchrotron), l’organisation internationale (ratification attendue par douze États) et les aspects matériels : construction prévue à Meyrin dès l’été 1954, budget initial de 120 millions de francs suisses, fonctionnement annuel de 7 à 10 millions, 80 à 100 chercheurs et environ 200 collaborateurs techniques et administratifs.

[de] Der Artikel, der wahrscheinlich eine Pressemitteilung wiedergibt, stellt den Vortrag von Professor Preiswerk an der ETH Zürich über das geplante europäische Kernforschungslabor in Genf vor, ein Projekt, das fünf Jahre zuvor in Lausanne angeregt worden war. Dargelegt werden die wissenschaftlichen Ziele (Untersuchung der Mesonen mit Hilfe eines Synchrozyklotrons und eines Protonensynchrotrons), die internationale Organisation (Ratifizierung durch zwölf Staaten) und die materiellen Aspekte: Baubeginn in Meyrin ab Sommer 1954, Anfangsbudget von 120 Millionen Schweizer Franken, jährliche Kosten von 7 bis 10 Millionen, 80 bis 100 Forscher sowie rund 200 technische und administrative Mitarbeiter.

[it] L’articolo, che riprende probabilmente un comunicato stampa, presenta la relazione del professor Preiswerk al Politecnico federale di Zurigo sul futuro laboratorio europeo di fisica nucleare a Ginevra, progetto lanciato cinque anni prima a Losanna. Vengono illustrati gli obiettivi scientifici (studio dei mesoni con un sincrociclotrone e un protosincrotrone), l’organizzazione internazionale (ratifica prevista da dodici Stati) e gli aspetti materiali: costruzione a Meyrin dall’estate 1954, bilancio iniziale di 120 milioni di franchi svizzeri, costi annuali di 7-10 milioni, 80-100 ricercatori e circa 200 collaboratori tecnici e amministrativi.

[en] The article, likely relaying a press release, outlines Professor Preiswerk’s presentation at the Swiss Federal Institute of Technology in Zurich on the future European nuclear physics laboratory in Geneva, a project first launched five years earlier in Lausanne. It details the scientific aims (study of mesons with a synchrocyclotron and a proton synchrotron), the international organization (ratification expected by twelve states), and the material aspects: construction planned in Meyrin starting summer 1954, an initial budget of 120 million Swiss francs, annual operating costs of 7 to 10 million, 80 to 100 researchers, and around 200 technical and administrative staff.

Le professeur Preiswerk, de l’École polytechnique fédérale, spécialiste des recherches nucléaires, a parlé des buts, de l’organisation et du développement du Laboratoire européen de recherches nucléaires à Genève.

Le professeur Preiswerk a pris part, aux côtés du professeur Scherrer et du conseiller d’État Picot, aux délibérations du comité exécutif du Conseil européen de la recherche nucléaire.

Le conférencier a brossé un tableau des recherches scientifiques faites jusqu’ici dans le domaine atomique et des découvertes, qui se succèdent toujours plus rapidement, depuis une décennie.

Le laboratoire de Genève, dont la création a été suggérée il y a cinq ans, lors de la conférence tenue à Lausanne, par le centre culturel européen, servira exclusivement à des fins scientifiques, notamment en ce qui concerne les mésons, qui doivent pouvoir être produits artificiellement à l’aide d’un synchrocyclotron et d’un proton-synchrotron.

Les travaux préparatoires, qui ont commencé primitivement sous les auspices de l’Unesco, ont avancé de telle sorte que l’on peut escompter que la majorité des douze États européens participants auront ratifié les contrats jusqu’au début de l’été. Ces douze États sont la Belgique, le Danemark, l’Allemagne occidentale, la France, la Grèce, la Grande-Bretagne, l’Italie, la Hollande, la Norvège, la Suède, la Yougoslavie et la Suisse.

On peut admettre, dans ces conditions, que les travaux de construction pourront commencer tout prochainement. Les installations seront situées sur le territoire de la commune suisse de Meyrin, à proximité immédiate de la frontière française. Le coût en est supputé à quelque 120 millions de francs suisses. Le laboratoire aura un budget annuel de 7 à 10 millions de francs. Son équipe de chercheurs se composera de 80 à 100 spécialistes. Le personnel auxiliaire, technique et administratif, comprendra environ 200 personnes.

1. [https ://www.e-newspaperarchives.ch/ ?a=d&d=TDG19540225-01.2.18.3](https://www.e-newspaperarchives.ch/?a=d&d=TDG19540225-01.2.18.3) [↑](#footnote-ref-1)